

KIM JONG UN

NYTÅRSTALE

2019

København

2019

Arbejdere i alle lande, foren jer!

KIM JONG UN

NYTÅRSTALE

2019

**Venskabsforeningen Danmark-Den Demokratiske
Folkerepublik Korea**

**København
2019**

Udgiver:

**Venskabsforeningen Danmark-Den Demokratiske
Folkerepublik Korea**

c/o Kristensen, Mjølnerparken 50, 2.tv., 2200 København N.

Tlf. 23 69 07 80. E-mail: dk-korea@inform.dk

Hjemmeside: www.dk-korea.dk

**Oversættelse fra New Year Address of Supreme Leader
Kim Jong Un January 1, 2019: Birgit Unnerup.**

Tryk: Arbejderen, København N.

ISBN 978-87-87146-84-9

DEN ØVERSTE LEDER KIM JONG UN'S NYTÅRSTALE



D.D.F. Koreas øverste leder Kim Jong Un

Følgende er den fulde tekst i nytårstalen Den Demokratiske Folkerepublik Koreas øverste leder Kim Jong Un holdt den 1. januar 2019:

Kære ansatte og soldater i Folkehæren i hele landet!

Kære landsmænd!

Kære kammerater og venner!

Nu hvor vi har set året 2018 passere, i hvilket vi har besmykkede moderlandets historie, revolutionen og nationen med betydningsfulde begivenheder. Begivenheder som har efterladt endnu et uudsletteligt aftryk i historien, og som får os fulde af håb til at se ind i det nye år 2019.

Med det nye år foran os, sender jeg hjertelige hilsener til hele folket og til dem, der tjener i hæren, og som har givet sig fuldt og helt for den socialistiske opbygnings sag. De har haft den samme indstilling og takt som vort parti i de begivenhedsrige dage sidste år. Jeg håber, at hjemmene rundt om i landet vil være fyldte med hengivenhed, håb og lykke.

Mine varme nytårshilsener går også til vore landsmænd i syd og i udlandet, som deler vor vilje til at skrive ny historie for nationen om genforening, enhed, fred og fremgang.

Jeg ønsker de statsoverhoveder og andre udenlandske venner, som gør sig anstrengelser for socialt fremskridt og udvikling samt for verdensfred og retfærdighed, fremgang i deres arbejde.

Kammerater!

Året 2018 var et historisk år, hvor der skete usædvanlige forandringer såvel ind- som udland, og vor socialistiske opbygning nåede op på et nyt stade takket være vort partis linje for uafhængighed og strategisk beslutsomhed.

Det tredje plenarmøde i partiets syvende centralkomite, der blev afholdt i april sidste år, var en begivenhed af afgørende betydning i arbejdet på at udvikle vor revolution til et nyt stade og til at forøge hastigheden i socialismens fremskridt på basis af den store sejr for vor linje med at fremme de to fronter samtidig. Ved at følge med energisk kamp og med tro på socialismens sikre sejr, har vort folk ved egen kraft sørget for en sikker garanti for at kunne forsvare sin suverænitet og opnå fred og fremgang. Vort folk blev i stand til at påbegynde et stort revolutionært fremskridt for at opnå stadigt højere mål for opbygningen af et velstående land.

Takket være vore proaktive og positive anstrengelser blev der skabt en fredsorienteret bevægelse på den koreanske halvø. Vor republiks internationale prestige fortsatte med at stige, og i midten af alt dette fejrede vi 70-året for grundlæggelsen af den glørværdige Den Demokratiske Folkerepublik Korea med glans og med stor værdighed og selvtillid.

Under festlighederne, der blev afholdt i september, blev for øjnene af hele verden til fulde demonstreret D.D.F. Koreas styrke, som er blevet opnået gennem den ideologiske enhed i hele samfundet og den fuldstændige enhed mellem partiet og folket, og som har en pålidelig selvbaseret økonomi og forsvarsevne samt en glødende vilje hos det heroiske koreanske folk til at kæmpe til det yderste for sejren for socialismens sag.

Sidste år konsoliderede folket endnu stærkere grundlaget for den selvforsynende økonomi ved at kaste sig ud i kampen for at udføre partiets nye strategiske linje, der går ud på at koncentrere alle kræfter om den økonomiske opbygning.

Betydningsfulde og værdifulde fremskridt blev gjort i kampen for at implementere partiets linje om at gøre den nationale økonomi Juche-orienteret. Kapaciteten på Pukchang Varmekraftværket blev forøget betydeligt, og Kim Chaek og Hwanghae jern- og stålværkerne og andre metallurgiske værker funderet på deres succeser ved at etablere Juche-orientering i produktionen. Der blev ligeledes gjort dynamiske anstrengelser for at styrke det selvstændige grundlag for den kemiske industri. Kvaliteten af vore forskellige køretøjer og

produkter fra letindustrien giver os glæde at se. De er nemlig fremstillet og masseproduceret ved vore egne anstrengelser, vor egen teknologi og vore egne ressourcer hævet til et højere niveau. Det giver vort folk glæde.

Arbejderne i kulmineindustrien udførte i forsvaret for livsnerven i den selvforsynende økonomi en altafgørende kampagne for kulproduktionen, da alting var vanskeligt. På samme måde kæmpede landbrugssektoren en utrættelig kamp for at øge kornproduktionen, og producerede på denne måde et stort antal højtydende landbrugsenheder selv under ugunstige vejrforhold.

Militærindustrien besvarede partiets militante opfordring om at koncentrere alle anstrengelser om den økonomiske opbygning ved at producere en mangfoldighed af landbrugsmaskiner, udstyr til byggeindustrien, kooperative produkter og forbrugsgoder, hvorved den gav et skub fremad til den økonomiske udvikling og forbedringen af folkets levestandard.

De gigantiske byggeprojekter, der er planlagt til at kaste ære over Koreas Arbejderpartis æra, fortsatte sidste år i overensstemmelse med partiets langsigtede plan på tredimensionel vis og i stor skala. Dette viste i virkeligheden den stolte beskaffenhed såvel som det uendelige potentiale i vor selvstændige økonomi i det socialistiske Korea, som aldrig viger over for nogen som helst modgang, men opnår sejr efter sejr ved at gå endnu stærkere fremad.

I overensstemmelse med beslutningen fra centralkomiteens plenarmøde i april om at foretage et revolutionært skifte inden for videnskab og uddannelse har disse sektorer opvist værdifulde forskningsresultater. De bidrager til at fremskynde væksten i de højteknologiske industrier og derigennem give nyt liv til den nationale økonomi. Anstrengelserne for at gøre uddannelserne moderne og videnskabelige gav fremdrift, idet vilkårene og betingelserne for undervisning blev opdaterede på mange universiteter, andre højere uddannelsessteder, gymnasier og folkeskoler rundt om i landet.

Kunst- og kulturområdet fremviste en mængde af gymnastiske og artistiske optrædener, der fremkaldte positive reaktioner både hjemme og i udlandet, og på levende vis fremviste det høje niveau af den Juche-orienterede kunst og dennes særlige fremtrædelsesformer og fordele.

Kammerater!

Gennem det sidste års kamp, som tilføjede nye sider i historien om vor revolutions stolte sejre, er vi igen blevet overbeviste om soliditeten i vor sag og vor stats uovervindelige styrke. Takket være vort folks ukuelige kamp mod uretfærdighedens udfordringer så er vor stats styrke til selvstændig udvikling vokset stabilt, og kampen for at opbygge et magtfuldt socialistisk land foregår nu i et højere tempo.

Ved denne lejlighed vil jeg nok engang udtrykke mine hjerteligste taksigelser til hele folket, herunder de tjenstgørende i folkehæren, for at gå fremad uafbrudt ad den sejrens vej, som er udpeget af partiet, og herigennem udføre heltegerninger, som fortsat vil stråle klart i vort lands historie.

Kammerater!

Vort parti og folket, som er blevet stærke gennem kampen for at kaste glans over den nye æra af Juche-revolutionen, går ind i det nye år fulde af endnu større selvtillid og forhåbninger.

I år står vi over for den opgave at udvide landets evne til uafhængig udvikling for derigennem at åbne for lyse udsigter for at tage endnu et skridt fremad i den socialistiske opbygning.

Vi har styrken og grundlaget for at skabe en lysere socialistisk fremtid gennem vore egne anstrengelser, og vi har også udviklet vor egen strategi og egne kreative metoder til det formål. Når vi arbejder hårdt og utrætteligt på basis af princippet om at stole på os selv ved at overholde partiets nye strategiske linje, så vil vort lands styrke blive fordoblet, og vort folks drømme og idealer vil blive indfriet.

"Lad os bane en ny vej for fremgang for den socialistiske opbygning under selvstændighedens hævede fane". Dette er det slogan, vi skal holde fast ved. Vi skal skabe en revolutionær fremgang på alle fronter af den socialistiske opbygning ved at se selvstændighed som et værdifuldt våben for fremgang, som en drivkraft der altid har været en kampfane og en vigtig kraft for et skridt fremad i hele den koreanske revolutions sag.

Den uafhængige socialistiske økonomi skal styrkes yderligere.

Vi skal stole på vore egne tekniske styrker og ressourcer og på hele folkets kreative kraft og revolutionære entusiasme for at få succes med at opnå de strategiske mål for den nationale økonomiske udvikling og komme op på et nyt vækstniveau.

Vi skal omhyggeligt planlægge og nøje implementere de nationale processer, der har det formål at vedligeholde, styrke og revitalisere den nationale økonomi i sin helhed.

Der skal tages strategiske forholdsregler for at give frit spil for mulighederne i den selvforsynende økonomi og for at udnytte de nye muligheder og drivende kræfter i den økonomiske udvikling, og landets arbejdskraft og materielle ressourcer skal inddrages i den økonomiske opbygning på en effektiv måde. I arbejdet med den nationale økonomi skal vi fokusere på de vigtigste sammenhænge, og vi skal tilføre ny energi til de øvrige led i kæden og fremme den langsigtede udvikling af økonomien for at fremskynde dens revitalisering.

Ledelsesmetoderne skal fornyes for på en tilfredsstillende måde for at realisere statens entydige ledelse af hele økonomien og for at give mest mulig plads til den frivillige entusiasme og de kreative evner hos det arbejdende folk. Regeringen og andre statslige og økonomiske ledelsesorganer skal forbedre deres planlægning, prissætning samt monetære og finansielle ledelse i overensstemmelse med de socialistiske økonomiske love, og de skal sikre sig, at økonomiske virkemidler har en positiv effekt på revitaliseringen af produktion og udvidet reproduktion i virksomhederne. De skal tilpasse strukturerne og arbejdssystemet med henblik på at øge effektiviteten i det økonomiske arbejde, så virksomhederne nemt kan gennemføre deres opgaver.

Dygtige medarbejdere, videnskab og teknologi er vore største strategiske ressourcer og de våben, med hvilke vi vil skabe et stort spring fremad i den socialistiske opbygning.

Staten skal fremme talentudvikling og videnskabelig-teknisk udvikling på en formålstjenlig måde, og den skal øge sine investeringer heri.

Det er nødvendigt at forøge kvaliteten i oplæringen af talentfulde medarbejdere, som skal stå for den socioøkonomiske udvikling, ved at forbedre undervisningens indhold og metoder i overensstemmelse med den trend, der er i verden med hensyn til at udvikle uddannelse og pædagogiske forhold.

Vi skal sætte høje mål for udviklingen af nye teknologier og koncentrere vore anstrengelser om forskning i teknologier, der har stor praktisk og økonomisk betydning, såsom at sikre de vigtige kræfter i den økonomiske vækst. Vi skal også tage institutionelle forholdsregler, så videnskabelige forskningsinstitutter og virksomheder i tæt samarbejde kan øge produktionen og den teknologiske udvikling og fremme den intellektuelle kreativitet.

Alle sektorer i den nationale økonomi skal have som topprioritet at nå målene i femårs-strategien for den nationale økonomiske udvikling.

Vi skal have som topprioritet at afhjælpe manglen på elektricitet for at opnå et gennembrud med hensyn til at revitalisere den nationale økonomi.

En af årets vigtigste og mest presserende opgaver i den socialistiske økonomiske opbygning vil være at få en markant stigning i produktionen af elektricitet.

Ved at målrette statens investeringer i el-produktionen til at vedligeholde og styrke dens eksisterende grundlag og ved at gøre maksimalt og effektivt brug heraf til at renovere og modernisere trængende sektorer og projekter et for et, kan vi i år forøge energiproduktionen til det højeste niveau hidtil.

Vi skal gøre problemet med at lette begrænsningerne af elektricitet til en opgave for hele staten, og vi skal sætte mere gang i opbygningen vandkraftværker - herunder Orangchon og Tanchon kraftværkerne -, og vi skal opbygge kapacitet til udnyttelsen af tidevandet, vinden og atomkraften ind i en

langsigtet plan. Provinser, byer og amter skal udvikle og på en effektiv måde udnytte de forskellige energiressourcer, der er tilgængelige i de lokale områder.

Kulmineindustrien er den vigtigste front i udviklingen af en selvforsynende økonomi.

Kun ved at masseproducere kul kan vi på tilfredsstillende vis løse problemet med elektricitet og tilfredsstillende behovet for olie og kraft til de forskellige sektorer i den nationale økonomi, herunder den metallurgiske industri.

Kulmineindustrien skal først og fremmest rette sin indsats mod at forsyne kraftvarmeværkerne, så disse kan normalisere elforsyningen og undgå afbrydelser.

Hele landet skal give aktiv ideologisk, materiel og teknisk assistance til kulminerne, og staten skal tage ufravigelige skridt til på en ansvarlig måde at sørge for faciliteter og materielle behov i kulproduktionen og for gode levevilkår for kulminearbejderne.

Der skal ske en større udvikling for at opnå en Juche-orientering i den metallurgiske og den kemiske industri - de to søjler i den økonomiske opbygning.

Den metallurgiske industri skal sænke produktionsomkostningerne til et minimum ved at perfektionere de videnskabelige og teknologiske aspekter af de Juche-orienterede jern- og ståludvindingsprocesser og derigennem sikre en normal drift. Der skal udarbejdes og iværksættes en plan for at forsyne industrien med de nødvendige mængder af jernmalm og andre råvarer, der er nødvendige på grund af den forøgede produktionskapacitet.

Den kemiske industri skal sætte mere fart i etableringen af fabrikker til fremstilling af fosfatbaseret kunstgødning og etableringen af Cl-kemiindustri, ligesom den skal udvikle industrierne med glauberit og syntetiske fibre. Eksisterende udstyr og tekniske processer skal ændres, så de bliver energi- og arbejdsbesparende. I år skal der gøres landsdækkende anstrengelser for at få gødningsfabrikkerne op på fuld kapacitet og forøge produktionen på 8. februar Vinalon Komplekset.

Jernbanerne og andre transportområder skal iværksætte en intensiv kampagne for at styrke disciplinen og forøge passager- og godstrafik kapaciteten for at undgå forstyrrelser i transporten.

Maskinindustrien skal opgradere sine design- og procesteknikker for selvstændigt at udvikle og producere en bred vifte af moderne maskiner og udstyr, der passer til de faktiske forhold.

At forbedre folkets levestandard radikalt er en sag af største vigtighed for vort parti og vor stat.

Landbrugsfronten, som er det vigtigste udviklingsområde i den socialistiske økonomiske opbygning, skal iværksætte en kampagne for forøget produktion.

Regeringen og andre relevante organer skal udøve en effektiv videnskabelig og teknisk ledelse for enhver dyrkningsproces og forsyne landbruget med tilstrækkelige mængder af de materialer, der er behov for til dette års landbrugsarbejde. Det vil forøge kornproduktionen betydeligt. De skal respektere landmændenes vurderinger og interesser, da disse er eksperter i dyrkning, og de skal imødekomme kravene ud fra det socialistiske princip om retfærdig fordeling.

Det er nødvendigt at overholde de fire nøglefaktorer, som partiet har redegjort for i forbindelse med udviklingen af husdyrbruget, moderniseringen af avlsarbejdet i bl.a. kyllingefabrikker samt opmuntre til fælles avlsarbejde mellem kooperativlandbrugene og de enkelte landmænd for på denne måde at forsyne befolkningen med mere kød og flere æg.

Fiskeindustrien skal konsolidere sit materielle og tekniske grundlag, så både fiskeri, havbrug og dambrug får en videnskabelig basis, og så de maritime ressourcer bliver beskyttet og forøget. Det vil åbne nye veje for udviklingen af fiskeindustrien.

Letindustrien skal gennem en konsekvent modernisering af produktionen og ved at fastholde en landsdækkende forsyning med alt det, der er nødvendigt for såvel produktion som forbedret kvalitet, producere og levere forskellige forbrugsgoder, som folket efterspørger. Letindustrien skal sikre, at provinser, byer og amter renoverer fabrikker og andre lokalt ledede virksomheder og opretholder en stabil produktion ved hjælp af lokalt tilgængelige råmaterialer og andre ressourcer.

Også i år skal vi på dristig vis komme videre med de store byggeprojekter, der skal bidrage til national fremgang og folkets velbefindende.

Hele partiet, hele hæren og hele folket skal bidrage til at omdanne Samjiyon-området til en model for moderne bjergbyer, en forbilledlig socialistisk by. Og vi skal i størst muligt omfang færdiggøre de byggeprojekter, som vil repræsentere den nuværende æra, herunder turistområdet ved Wonsan-Kalma og andre nye turistområder. Det er vigtigt, at vi til stadighed forbedrer arkitektur og byggemetoder, og at vi sikrer hjemlig produktion og bedre kvalitet af indretningsmaterialer, så vi kan bygge pragtfulde arkitektoniske bygninger i vor egen stil og give vort folk et kulturelt og lykkeligt liv. Med de nationale byggeprojekter, der er på vej i en stor skala, er det vigtigt, at vi får opbygget kapaciteten for produktion af cement og andre byggematerialer som planlagt.

Vi skal gøre os proaktive anstrengelser for at udføre opgaverne i det andet trin af kampagnen for at genopbygge skove, forbedre administrationen af anlægsarbejder, byudvikling og infrastruktur, og vi skal på alle måder forebygge forurening.

Alle sektorer og alle enheder skal opfylde deres kvoter inden for den nationale økonomiske plan på alle dens områder ved at finde og udnytte enhver

reserve, enhver mulighed og ethvert potentiale, og ved at øge produktionen og være økonomisk indstillet.

Vor socialistiske stats politisk-ideologiske styrke skal øges på enhver måde. Det er nødvendigt at forene de brede masser solidt om partiet ved omhyggeligt at anvende det Juche-orienterede syn på folket - en filosofi orienteret mod folket - i såvel partiets som statens aktiviteter.

Partiets og regeringens organer og det arbejdende folks organisationer skal have folkets interesser som deres absolutte topprioritet, uanset hvad de planlægger eller udfører; de skal lytte til folkets meninger, prioritere dets ønsker og det, der vil gavne folket, og de skal stræbe efter at virkeliggøre dem uden at stille betingelser.

Overalt, til alle tider og under alle omstændigheder skal partiets og statens organer optræde uselvisk og hengive sine anstrengelser til gavn for folket; de skal have opmærksomheden rettet mod folkets leveforhold og sikre, at alle har gavn af politikken. De skal styrke kampen for at udrydde både alvorlige og mindre tilfælde af magtmisbrug, bureaukratisme og korrupsion, som vil gøre skade på den harmoniske enhed mellem partiet og masserne og underminere det socialistiske system.

Uanset hvordan situationen og omstændighederne måtte ændre sig, så bør partimedlemmer og andre arbejdende mennesker hylde princippet om vor stat først som en del af deres overbevisning, og de bør fremme den socialistiske økonomiske opbygning på vor egen måde. De skal kaste glans over landets store historie ved at arbejde med stor hengivenhed og med et patriotisk ønske om at udvikle deres hjemland ved egen kraft for øjnene af hele verden - det dyrebare socialistiske land, som de har forsvaret i generationer.

Vi skal fremskynde opbygningen af en socialistisk civilisation.

Den revolutionære sædvane med at studere og leve et kulturelt og følelsesmæssigt tilfredsstillende liv skal udbredes til hele samfundet, så hele folket kommer i besiddelse af den alsidige viden og de kulturelle færdigheder, som er påkrævet i vor tid. Kulturområdet og litteraturen skal skabe strålende kunstværker, herunder film og sange, der afspejler tiden og virkeligheden, og som rører folkets hjerter. Det vil forøge nationens åndelige og kulturelle rigdom og være en magtfuld drivkraft i den store revolutionære march.

Vi skal sikre, at hele folket får gavn af fordelene ved det socialistiske offentlige sundhedssystem ved at modernisere fabrikker, der leverer medicin og medicinsk udstyr, ved at forbedre sundhedsinstitutioner og ved at øge niveauet i den sundhedsmæssige service. Massebaserede sportsaktiviteter skal ledes på en forfriskende måde, og sporten skal udvikles for at sikre, at hele landet strutter af energi og optimisme, og så sportsfolkene kan fortsætte med at vise Koreas visdom og magt i internationale konkurrencer.

Vi skal iværksætte en magtfuld kampagne for at opbygge en socialistisk levemåde og forædle den moralske disciplin, så vi kan sikre, at ingen umoralsk eller ukultiveret adfærd, der modarbejder vort folks følelser og æstetiske holdning, vil forekomme. Ved at gøre dette, kan vi gøre hele samfundet til én stor harmonisk familie med høj moral og hengivenhed.

Den nationale forsvarsevne skal konsolideres.

Folkehæren skal pålideligt forsvare partiet og revolutionen samt landets og folkets sikkerhed, og den skal fortsat udføre mirakuløse bedrifter på alle områder af den socialistiske opbygning ved konsekvent at holde fast i fire-punkts politikken for udviklingen til en magtfuld hær. Ved at gøre dette vil hæren i fuldt omfang demonstrere den revolutionære hærs styrke og den uovervindelige kraft i vort partis hær.

Det Koreanske Folks Sikkerhedsstyrker skal - som det sømmer sig for revolutionens røde skjold - indtil døden forsvare vort parti, vort system og vort folk; og Arbejdernes og Bøndernes Røde Garde skal markant styrke sin kampevne i dette år, der markerer 60-året for deres oprettelse.

En magtfuld selvforsvarsevne er hjørnестenen i en stats eksistens og en garanti for at bevare freden.

Våbenindustrien skal på den ene side til stadighed forøge den nationale forsvarsevne, så den matcher verdens mest udviklede lande, ved at forøge anstrengelserne for at gøre krigsindustrien Juche-baseret og moderne. På den måde kan den garantere freden på den koreanske halvø ved hjælp af våben, og på den anden side skal våbenindustrien aktivt understøtte den økonomiske opbygning.

For succesfuldt at udføre de militære opgaver, vi står overfor i dette år, skal embedsfolk og ledende medlemmer af revolutionen fordoble deres indsats og bestræbelser med beslutsomhed og mod.

Det er kun folkets masser, der udgør drivkraften i og er ansvarlige for at udføre partiets politik, og de kender de faktiske betingelser bedre end nogen andre. Embedsmænd skal altid være optaget af enhver udfordrende opgave, og foretage egne analyser af, hvordan situationen ser ud. De skal arbejde ude blandt masserne, dele bord og logi med dem og motivere dem til at løse eventuelle flaskehalse i arbejdet. De skal sætte deres idealer og ambitioner i overensstemmelse med partiets planer og til stadighed forbedre deres praktiske evner og udvide deres horisont. På den måde skal de være kompetente organisatorer og praktiske arbejdere, som vedvarende bestræber sig på at gøre arbejdet perfekt efter de standarder partiet har sat. De bør kaste sig ud i enhver udfordrende opgave og om nødvendigt arbejde til langt ud på natten for det, der gavner folket og opleve værdien i folkets lykke og glæde.

I dag skal de unge spille en væsentlig rolle i at fremme den socialistiske opbygning.

Med den samme indstilling og det samme mod, som de unge har udvist i de seneste år, hvor de har givet anledning til storslåede fortællinger om den nye tid som svar på partiets militante appel, således skal de også ære deres titel som avantgarden på de revolutionære poster; der hvor partiet ønsker de skal være. I den nuværende omskiftelige tid skal de unge være pionerer indenfor ny teknologi, de skal være skabere af en ny kultur og stifindere for det store spring fremad; de skal sikre, at ungdommelig energi og udholdenhed breder sig overalt, hvor de arbejder.

Det er nødvendigt, at partiorganisationernes rolle beslutsomt forøges. Partiorganisationer på alle niveauer skal udføre politisk og ideologisk arbejde på en progressiv måde i overensstemmelse med tidens krav og revolutionens udvikling, så vort folk får de bedste muligheder for at styrke sin uovervindelige kraft på alle områder af den socialistiske opbygning. Partiorganisationerne skal inspirere de administrative og økonomiske embedsfolk, så de kan udarbejde planer og vejledninger for at implementere partiets politik på en ansvarlig måde, og de skal fremme iveren for kollektiv innovation og konkurrence inden for deres sektorer og enheder. Partikomiteer i provinser, byer og amter skal iværksætte en kraftfuld kamp for at styrke udviklingen inden for landbrug, uddannelse og lokal industri.

Kammerater!

Sidste år var et inspirerende år, hvor vi var vidne til en dramatisk forandring, der ikke er set magen til i de 70 år, hvor nationen har været delt.

Med en beslutning om at indvarsle en æra med national forsoning, fred og velstand ved at gøre en ende på den unormale situation på den koreanske halvø, der har lidt under en konstant trussel om krig, tog vi fra starten af sidste år proaktive og dristige skridt til at igangsætte et stort omsving i nord-syd relationerne.

Det er uden fortilfælde, at der er afholdt tre runder med topmøder og samtaler mellem nord og syd på et år med store forventninger og interesse hos folket hjemlandet og i udlandet, og dette viser klart, at nord-syd relationerne er gået ind i en fuldstændig ny fase.

Panmunjomerklæringen, september Pyongyang Fælleserklæringen samt nord-syd aftalen på det militære område, som alle blev godkendt som en afspejling af den faste beslutning om og vilje til at indlede en æra af fred, hvor krig ikke længere findes på den koreanske halvø, er alle af stor betydning som en faktisk ikke-

aggressions aftale, i hvilken nord og syd har forpligtet sig til at standse den væbnede broderstrid.

Mens sportsfolk fra nord og syd viste nationens visdom og styrke ved at deltage samlet i internationale konkurrencer, tog kunstnere til Pyongyang og Seoul for at fejre viljen til national forsoning og genforening.

Vi tog det betydningsfulde første skridt mod fælles fremgang for nationen ved at understøtte fælles projekter på forskellige områder, herunder jernbaner, veje, skovbrug og offentlig sundhed. Det skete ved beslutsomt at overvinde mange forhindringer og vanskeligheder.

De overraskende forandringer, der fandt sted i relationerne mellem nord og syd sidste år overbeviste alle vore landsmænd, at når de er fælles om mål og indsats, så kan de gøre den koreanske halvø til et virkeligt hjem for nationen, og hvor der for evigt vil være fred og trivsel.

Selv om det kun var det første skridt, så delte nord og syd de samme hensigter og det samme ønske om virkelig at ændre relationerne mellem nord og syd fra ekstrem mistro og konfrontation til tillid og forsoning, og vi gjorde på meget kort tid iøjnefaldende fremskridt, som ville have været umulige at forestille sig i fortiden. Jeg er meget tilfreds med dette.

I det nye år 2019 skal vi gøre en endnu større indsats i vores bestræbelser for at forbedre forbindelserne mellem nord og syd, for at opnå fred og fremgang og for at genforene vort land på basis af de uvurderlige resultater, vi nåede sidste år, der var så vidunderligt smykket med enestående begivenheder.

Hele nationen skal hylde sloganet: "Lad os indlede en blomstringstid med fred, fremgang og genforening på den koreanske halvø ved omhyggeligt at implementere de historiske nord-syd deklamationer!"

Det er vores urokkelige vilje at udrydde den militære fjendtlighed mellem nord og syd og gøre den koreanske halvø til en holdbar og varig fredszone.

Nord og syd skal, som det er aftalt, proaktivt tage praktiske forholdsregler for at indstille de militære fjendtligheder på hele den koreanske halvø, både til lands, til vands og i luften.

Eftersom nord og syd har forpligtet sig til at betræde vejen til fred og velstand, så fastholder vi, at militærøvelser i samarbejde med udenlandske styrker, som udgør en kilde til forværring af situationen på den koreanske halvø, ikke længere skal være tilladte. Tilsvarende skal opstilling af udenlandsk strategisk krigsudstyr ophøre fuldstændigt.

Det er også nødvendigt aktivt at fremme forhandlinger med deltagelse af de relevante parter med henblik på at erstatte våbenhvilen på den koreanske halvø med en fredsproces i tæt kontakt med de lande, der har underskrevet våbenhvileaftalen, for at lægge et varigt og solidt grundlag for fredens bevarelse.

Alle koreanere skal forenes om at være bevidste om, at det er vores nation, der er herre over freden på vores halvø. På denne måde kan føre en magtfuld kamp imod alle forsøg på at ødelægge freden og anspore til militær spænding i dette land.

Nord-Syd samarbejdet skal udvides og udvikles på alle områder, således at national forsoning og enhed kan blive konsolideret, og så alle landsmænd i praksis kan drage fordel af de forbedrede nord-syd forbindelser.

For nuværende er vi villige til at genstarte Kaesong Industriområdet og Kungangsan turismeområdet uden betingelser og uden modydelse. Vi gør dette for at tage hensyn til de vanskelige vilkår, der har ramt forretningsfolk fra syd, der har etableret sig i Kaesong Industriområdet og efter ønsket hos de landsmænd i syd, som er ivrige efter at besøge nationens højt berømte bjerg.

Når nord og syd står sammen og stoler på deres landsmænds styrke, vil ingen udenlandske sanktioner eller pres, udfordringer eller prøvelser være i stand til at forhindre os i at bane en storslået vej til national fremgang.

Vi vil aldrig tolerere indblanding eller intervention fra udenlandske styrker, som står i vejen for national forsoning, enhed og genforening, og som har til formål at underordne nord-syd forbindelserne under udenlandske magters behag og interesser.

Nord og syd skal udnytte den gode stemning, der er nu, hvor hele nationens interesse i og forhåbninger om genforening vokser, til at forsøge at finde frem til en plan for fredelig genforening. En plan der er baseret på en national aftale samt direkte og seriøse bestræbelser for at nå dertil.

Alle koreanere i nord, i syd og i udlandet skal bestræbe sig på med stor styrke at sætte yderligere at fremskynde de landsdækkende fremskridt med hensyn til at implementere nord-syd deklARATIONERNE. Således vil det indeværende år med ære kunne gå over i historien som et historisk år, hvor der sker endnu en stor ændring i udviklingen af nord-syd relationerne på vejen til national genforening.

Kammerater!

Sidste år gjorde vort parti og vor republiks regering sig store og ansvarlige bestræbelser for at bevare fred og sikkerhed i verden og for at udvide og styrke venskabet med forskellige lande.

Vore tre besøg i Folkerepublikken Kina og den cubanske delegations besøg i vort land var opsigtsvækkende begivenheder i arbejdet på at forbedre vore strategiske forbindelser og traditionelle venskabsbånd og samarbejde med socialistiske lande.

Sidste år var der mange besøg og udvekslinger på parti-, stats- og regeringsniveau mellem Den demokratiske Folkerepublik Korea og mange lande

i verden med det resultat, at der opstod en udvidet gensidig forståelse, og det blev bekræftet, at vort synspunkt og vilje er at fremme en fornuftig udvikling i det internationale samfund.

Det historiske og første topmøde og de andre møder mellem Den demokratiske Folkerepublik Korea og USA betød en dramatisk ændring i vort forhold, som var det mest fjendtlige i verden. Det var et stort bidrag til fred og sikkerhed på den koreanske halvø og i regionen.

Det er partiets og vor republiks regerings ufravigelige standpunkt og min faste vilje at skabe et nyt forhold til USA. Et forhold, der er i overensstemmelse med ønsket om en ny æra, således som det fremgår af den fælles erklæring af 12. juni om at opbygge en varig og holdbar fredsordning og med fremskridt hen imod en fuldstændig atomafrustning.

I overensstemmelse hermed har vi både hjemme og udenlands erklæret, at vi ikke længere vil hverken fremstille eller afprøve eller forøge antallet af vores atomvåben. Og vi har allerede taget forskellige praktiske forholdsregler på dette område.

Hvis USA besvarer vores proaktive, indledende bestræbelser med troværdige forholdsregler og tilsvarende praktiske handlinger, så kan vore gensidige relationer udvikle sig på en fantastisk måde i et højt tempo i en proces, hvor der tages mere afgørende og epokegørende skridt.

Vi har ingen intentioner om at være fastlåst i eller fortsætte det tidligere meget dårlige forhold mellem vore to lande. Vi er parate til at reparere det så hurtigt som muligt og til at arbejde for at smede et nyt forhold i overensstemmelse med forhåbningerne hos vore to folk og i overensstemmelse med tidens krav.

Som det er bevist i virkeligheden gennem nord-syd relationerne, som gjorde hurtige fremskridt sidste år, så er ingenting umuligt, når der er vilje til det. Partnere, der er villige til dialog, vil nå de mål, der er til gensidig fordel uden at fejle, hvis de fremsætter rimelige forslag på grundlag af princippet om at anerkende og respektere hinanden, udvise tolerance og føre forhandlinger med forsvarlige synspunkter og med vilje til at løse problemerne.

Jeg ønsker at tro, at vores forbindelser med USA vil bære god frugt i dette år, ligesom det er sket med de koreanske nord-syd forbindelser, gennem en indsats fra de to sider.

Jeg er af den opfattelse, at mødet og samtalerne i juni sidste år med USA's præsident var til gavn for begge sider. Vi udvekslede konstruktive synspunkter og opnåede en fælles forståelse af at skyde genvej i forhold til at fjerne hinandens bange anelser og løse de komplicerede problemer.

Jeg er parat til at møde USA's præsident igen når som helst, og jeg vil bestræbe mig for at opnå resultater, som vil blive ønsket velkomne i det internationale samfund.

Men hvis USA ikke holder de løfter, det afgav for øjnene af hele verden, og hvis USA på grund af en misfortolkning af vort folks tålmodighed ensidigt forsøger at tvinge os til noget og fortsætter med at pålægge os sanktioner og udøve pres mod vor republik, så kan vi blive tvunget til at finde nye veje til at forsvare vort lands suverænitet og statens vigtigste interesser samt for at opnå fred og stabilitet på den koreanske halvø.

En stabil situation på den koreanske halvø og i regionen er aldrig noget, der er blevet opnået med lethed. De lande, der på en ægte vis ønsker fred, har en fælles forpligtelse til at sætte stor pris på den nuværende situation. Vore nabolande og det internationale samfund skal støtte vores alvorligt mente standpunkt og vore bestræbelser for at fremme den positive udvikling i situationen på den koreanske halvø og bekæmpe alle handlinger og udfordringer, der truer freden og er i modstrid med retfærdigheden.

Vort parti og vor republiks regering vil fortsætte med at støtte enheden og samarbejdet med de socialistiske lande og udvikle relationerne med alle lande, som er os venligt stemt ud fra idealerne om uafhængighed, fred og venskab.

Kammerater!

Vi begynder rejsen ind i det nye år med igen at bestræbe os på at følge beslutningen om at arbejde hengivent for vort land, vort moderland og en lykkelig fremtid for de yngre generationer.

Mens vi med stolthed ser tilbage på sidste år, hvor vi gjorde hurtige fremskridt med hensyn til at bane vor vej ved hjælp af vore egne bestræbelser og med tro på vor egen styrke stillet over for hårde økonomiske blokader og sanktioner, så er vi endnu engang blevet overbeviste om den sandhed, at vor stat er fuldt ud i stand til dynamisk at rykke frem langs vejen til udviklingen af socialisme på vor egen måde i kraft af vort folks store styrke og anstrengelser uden nogen hjælp udefra.

Også i dette år vil vi stå over for alle slags forhindringer og udfordringer på vej mod fremskridt, men ingen kan ændre vor beslutsomhed og vilje eller standse vor energiske fremgang, og vort folk vil succesfuldt nå sine smukke idealer og mål uden at svigte.

Lad os alle arbejde energisk og med fælles sindelag for velstand og udvikling af det oprigtige folkets land, det socialistiske moderland.

ISBN 978-87-87146-84-9